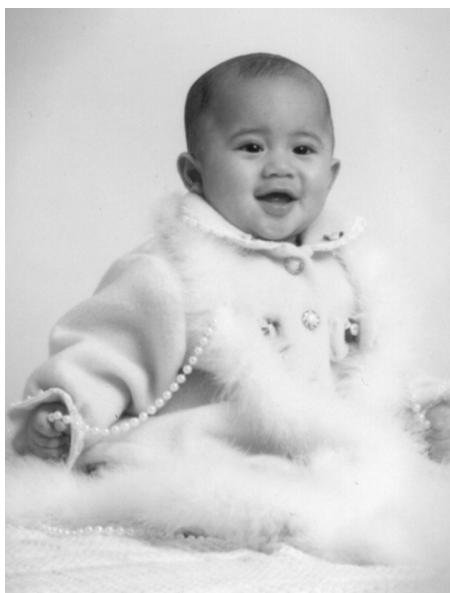




O FEA E SUESUEINA MA FAIA AI TUI PUIPUIA MO LE FAAMAI O LE ATE FEFETE, LE ITUAIGA UA TAUA O LE HEPATISIS B?

- ◆ Fesili i lau fomai, pe faafesootai se falemai pea fia faia se suesuega mo lea gasegase. Talosaga iai mo se tui puipuia mo oe, mo lau fanau, mo lou aiga atoa.
- ◆ Afai e leai sau fomai, telefoni se falemai lata ane, fesili iai pe latou te faia suesuega ma tui puipuia o le faamai o le Ate Fefete, Hepatitis B.



Ua tatau nei ona puipuia oe, o lau fanau, ma lou aiga atoa mai lenei faamai matautia. Mo lea puipuiga, e tatau ona fai ni tui se tolu.

A e fia malamalama atili e uiga i lenei faamai, faafesootai lau fomai, po o se falemai, po o faalapotopotoga ia e taua o le Healthy Mothers, Healthy Babies, i le telefonu 1-800-322-2588.



1-800-322-2588

Information and Referral Line

A service of
Healthy Mothers, Healthy Babies
Coalition of Washington

A fia maua se isi ituaiga
faamalamalamaga e uiga i lenei
mataupu, faafesootai
mai i le telefonu

1-800-525-0127

DOH PUB 348-046 7/98

**OMEA E TATAU ONA
SILAFIA E TAGATA MAI LE
ATU ASIA MA LE
PASEFIKA E UIGA I LE
FAAMAI
OLE ATE FEFETE,
LE ITUAIGA OLE
HEPATITIS B**



Samoan



Ona o le taatele tele o le faamai lenei, i nofoaga ia e pei o Asia i Sasae, Saina, ma le Pasefika, o lea ua maualuga ai tele le numera o tagata mai ia nofoaga, e aafia i le faamai lenei o le Ate Fefete.



O LEA LEA ITUAIGA ATE FEFETE UA TAU A O LE HEPATITIS B?

O le faamai lea o le Hepatitis B e matautia tele. E mafua mai le siama e nofo i le ate, po o le au o le tagata. E nofo loa le siama lea i le ate, e iu ina pala le ate, pe fufula foi (cancer), ma oo atu ai lava ina maliu le o lo o gasegase.

O le tele o tagata ua maua i le Hepatitis B, latou te le faalogoina se tiga, pe iloa foi ua aafia i latou i le faamai. E mafai ona latou faapipisi atu le faamai, ia latou fanau, ma nisi o au-aiga, e aunoa lava ma so latou silafia o le mea o lo o tupu.

O le tele o pepe ma tamaiti e maua i le faamai o le Hepatitis B, e faigata ona maua se fofo. O le a tutupu ae i latou ma le faamai seia oo lava ina tagata matutua, o lo o gasegase pea i latou.

E FAAPEFEA ONA PIPISI MA SOSOLO LE FAAMAI LENEI?

O le faamai e pipisi pe sosolo foi i le toto, poo suavai o le tino. O auala la nei e pipisi ai le faamai:

- ◆ E mafai ona pipisi i feusuaigna faaleulugalii
- ◆ E mafai ona pipisi mai le tina i le pepe, i le taimi e fanau ai le pepe
- ◆ E mafai ona pipisi pe a faafesuiai mea ia e pei o nila, tafi sele ava, tautaliga, ma pulumu fufu nifo
- ◆ E mafai ona pipisi ao mamaina e le tina meaai a lana pepe, po o sana tama laititi.

E faalepipisi le faamai pea tutupu mea ia:

- ◆ Pe a mafatua
- ◆ Pe a tale
- ◆ Pe a faafesuiai ipu i taimi o taumafataga
- ◆ Pe a uu lima pe faatalofa foi
- ◆ Pe a faasusuina e le tina lana tama

E le pipisi le faamai pe afai o lo o faasusuina pea e le tina ua gasegase i le Hepatitis B lana pepe. Ae afai e ma'osia pe papala foi le mata susu o le tina, ia faavave ona motusia le faasusuina o le pepe.

E tatau ona e faaeteete, pe afai o lo o oulua nonofo faatasi ma se tagata ua maua i le ituaiga ate fefete lea o le Hepatitis B. Alu nei e fai sau suega. Afai e lei puipuia oe mai le faamai, ua tatau nei ona faia ni ou tui puipuia se tolu.

O AI E MANAOOMIA TUI PUIPUIA MO LE FAAMAI O LE HEPATITIS B?

- ◆ Afai na e tupu mai ni tagata mai le atu Asia po o le Pasefika, e taua tele le faia o se suesuega mo oe ma lou aiga, pe ua aafia oe i le faamai o le Hepatitis B. E tolu lava ni tui puipuia e manaomia mo oe, pe afai e le i faia muamua ni ou tui puipuia.
- ◆ O pepe uma lava e fananau i totonus o le Unaite Setete o Amerika, e tatau ona faia o latou tui puipuia e tolu o le Hepatitis B.
- ◆ Afai na fanau sau tama i se isi atunu e i fafo atu o Amerika, ma e te leo mau-tinoaina, pe na faia ni ona tui puipuia o le Hepatitis B, faafesoottai nei lau fomai, po o se falemai lata ane, ina ia mautinoa ua puipuia mai lau tama mai lenei faamai matautia.





Dear Colleague,

The Washington State Department of Health (DOH) is pleased to provide camera-ready art for printing this educational material. To ensure that the original quality of the piece is maintained, please read and follow the instructions below and the specifications included for professional printing.

- **Use the latest version.** DOH materials are developed using the most current information available, are checked for clinical accuracy, and are field tested with the intended audience to ensure they are clear and readable. DOH programs make periodic revisions to educational materials, so please check this web site to be sure you have the latest version. DOH assumes no responsibility for the use of this material or for any errors or omissions.
- **Do not alter.** We are providing this artwork with the understanding that it will be printed without alterations and copies will be free to the public. Do not edit the text or use illustrations or photographs for other purposes without first contacting us. Please do not alter or remove the DOH logo, publication number or revision date. If you want to use a part of this publication for other purposes, contact the Office of Health Promotion first.
- **For quality reproduction:** Low resolution PDF files are intended for black and white or color desktop printers. They work best if you are making only one or two copies. High resolution PDF files are intended for reproducing large quantities and are set up for use by professional offset print shops. The high resolution files also include detailed printing specifications. Please match them as closely as possible and insist on the best possible quality for all reproductions.

If you have questions, contact:
Office of Health Promotion
P.O. Box 47833 Olympia, WA 98504-7833
(360) 236-3736

Sincerely,
Health Education Resource Exchange Web Team

P R I N T I N G S P E C I F I C A T I O N S

Title: **What Asians and Pacific Islanders Need to Know About Hepatitis B**

Size: 11 x 8.5

Paper stock: 80# book Fortune Matte White (Coated/Non-Gloss)

Ink color: Pantone 320 and Black

Special instructions: 2-sided printing with bleeds. Finished job folds to 3.6875 x 8.5

DOH Pub #: 348-046 Samoan